

18 -06- 1985



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 17.074/II/P/N

[REDACTED]

[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in vergadering van 9 mei 1985 de klacht behandeld tegen de A.S.L.K. wegens het feit dat op haar advertentie in "Habitation-Woongids 1985/Bruxelles-Brussel & Brabant", uitgegeven door Press-Media, Generaal Mac Arthurstraat 12 te 1180 Brussel een aantal vermeldingen waaronder "C.G.E.R." enkel in het Frans voorkomen.

Zij heeft kennis genomen van Uw brief van 3 april 1985 waarbij U deze informatie verstrekte :

- "1. De publicitaire inlassing werd besteld door de Regionale Directie Brussel (R.D.B.).
2. Het ambtsgebied van de R.D.B. is streng beperkt tot de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie.
3. Het handelt om een advertentie betaald door de A.S.L.K.
4. De uitgeverij "Press-Media" is een samenwerkende vennootschap met handelsregister Brussel 463.535.
5. "Press Media" is opgetreden als private medewerker.

../. ..

6. In normale omstandigheden worden de publicitaire films samen met de bestelbrief voor publiciteit door de Dienst Publiciteit van de Brusselse Directie geleverd.

Hier gaat het echter om een uitgave die vroeger reeds werd verspreid door de Regionale Directie Charleroi, die ons in verbinding stelde met de uitgeverij "Press-Media". Er werd een bestelling geplaatst met het verzoek het cliché dat door de Regionale Directie Charleroi werd geleverd te gebruiken, mits de nodige vertalingen aan te brengen. Toen de aangepaste tekst ons werd voorgelegd, hebben wij erom verzocht de melding "C.G.E.R.", het embleem én "A.S.L.K." aan te brengen, waaraan echter zoals achteraf mocht blijken, geen gevolg werd gegeven. Het betreft hier dus een grote fout van de uitgever en er werd dan ook beslist de samenwerking met deze firma stop te zetten. Men kan dus stellen dat de R.D.B. als opdrachtgever administratief verantwoordelijk blijft, maar dat de praktische fout bij de uitgever ligt."

X

X X

De V.C.T. stelt vast dat de Regionale Directie Brussel (R.D.B.) een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, a, der S.W.T. vermits hij enkel de 19 gemeenten als ambtsgebied heeft.

Zij verwijst naar haar advies nr. 14.215/II/P van 2/12/1982 waarin gezegd is dat dergelijke reclame vanwege een openbare instelling moet beschouwd worden als een bericht of een mededeling aan het publiek in de zin van de S.W.T.; dat de private reclame-firma als een private medewerker optreedt, maar dat overeenkomstig artikel 50 der S.W.T. de opdrachtgevende dienst verantwoordelijk blijft voor de toepassing van de S.W.T. Overeenkomstig artikel 35, § 1, a en artikel 18 der S.W.T. dient de R.D.B. ervoor te zorgen dat haar berichten en mededelingen voor het publiek in het Nederlands en in het Frans gesteld worden.

../.

Bij verwijzing naar het voornoemde advies dient de R.D.B. er derhalve op toe te zien dat de publiciteit werkelijk en volledig tweetalig wordt gevoerd volgens aan het medium geëigende formules en dat de reclamefirma: de S.W.T. naleeft bij de opstelling en de verspreiding van de reclame artikelen van de A.S.L.K.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht adviseert derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is, voor zover door de A.S.L.K. in "De Woongids" onvolledig tweetalige reclame werd gemaakt.

Dit advies wordt aan de klager medegedeeld.



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]